

## Rettung der traditionellen Bijouterie-Herstellung in der Region Jablonec n. N.

Deutsche Zusammenfassung des Beitrags „Záchrana tradiční bižuterní výroby na Jablonecku“

5. Internationale Konferenz - Železný Brod, 17. - 19. September 2010

Geschichte der Glas- und Bijouterie-Produktion in den tschechischen Ländern

**Ing. Jaroslava Slabá** ist die **Direktorin des Museums für Glas und Bijouterie Jablonec nad Nisou** [Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou].

**Im Jahre 2010 ist der Bezirk Jablonec nad Nisou dank seiner hohen Arbeitslosenquote unter die ärmsten Bezirke der Republik eingereiht worden.**

Das Glas- und Bijouteriemuseum in Jablonec nad Nisou (Gablonz an der Neiße), errichtet vom Kultusministerium der Tschechischen Republik, hat seinen Sitz in drei Gebäuden. Das Museum bewahrt in seinen drei Sammlungen Nachweise in Bezug auf die Geschichte und Gegenwart der tschechischen Glasindustrie, der Produktion von Schmuck und Bijouterie und des Münzwesens tschechischer sowie ausländischer Herkunft innerhalb des tschechischen Territoriums mit besonderer Rücksicht auf die nordböhmisches Glas- und Bijouterieregion.

Die entwickelte Zusammenarbeit zwischen dem Museum und den kunstgewerblichen Schulen war im **Sommer 2009** bedroht auf Grund der angemeldeten **Stilllegung der Jablonex Group a. s.** [AG], einer der größten Bijouteriefirmen, wodurch die Existenz des traditionellen Bijouteriegewerbes und der kunstgewerblichen Schulen in der Region Jablonec in Gefahr geriet.

Die Gesellschaft Jablonex Group a. s. gab bekannt, dass sie nicht imstande sein werde, ihren Vertrags- meist Lieferanten- verbindlichkeiten gegenüber den Herstellern von Metallbijouterie und Galanterie nachzukommen.

Um die **finanziellen Ansprüche ihrer Gläubiger** zu befriedigen, begann die Gesellschaft Jablonex Group a. s. nach der Beendigung der Tätigkeit ihr **Vermögen zu verkaufen: Produktionsanlagen, Maschinen, Lagerbestände u. ä.** Einige Einheiten waren bedroht von der **Zerstreuung in Teilen unter mehreren kleineren Firmen mit unklaren Aussichten über die Aufrechterhaltung** oder vom Auseinandernehmen unter komplizierten und unüberschaubaren Bedingungen der Beendigung der Tätigkeit ggfs. von anderweitiger Abwertung (als Müll abgeladen, verschrottet u.ä.).

[Rozvinutá spolupráce muzea s průmyslem a uměleckoprůmyslovými školami byla v létě roku 2009, dne 13. července 2009, ohrožena ohlášením ukončení činnosti jedné z největších bižuterních firem Jablonex Group a. s., tím byla ohrožena i sama existence tradičního bižuterního průmyslu a uměleckoprůmyslových škol na Jablonecku.

Společnost Jablonex Group oznámila, že nebude schopna plnit svoje smluvní, zejména dodavatelské závazky vůči firmám vyrábějícím kovovou bižuterii či galanterii.

Aby uspokojila finanční nároky svých věřitelů, zahájila společnost Jablonex Group po ukončení činnosti rozprodej svých aktiv: výrobních celků, strojů, zařízení, zásob apod. Některým souborům hrozilo, že budou formou prodeje po částech rozptýleny do řady menších firem s nejasnou perspektivou jejich zachování nebo ve složitých a nepřehledných podmínkách ukončení činnosti rozebrány, případně jiným způsobem znehodnoceny (vyvezeny na skládku, sešrotovány apod.).]

Um das **Kulturerbe des Bijouterie- und Glasgewerbes zu retten**, haben die Vertreter des Glas- und Bijouteriemuseums in Jablonec nad Nisou (Ing. Jaroslava Slabá) in Zusammenarbeit mit der Bezirkswirtschaftskammer in Jablonec nad Nisou (Ing. Vladimír Opatrný) und mit dem Verbund der Bijouteriehersteller (Jaroslav Hlubůček) Verhandlungen mit dem Kultusministerium der Tschechischen Republik, der Stadt Jablonec nad Nisou und der **Stiftung Preciosa** [Nadace / Foundation Preciosa] aufgenommen. Die Vertreter der erwähnten Institutionen haben notwendige finanzielle Mittel bereitgestellt und **Ende 2009 ist es gelungen, das für die Vergangenheit sowie Gegenwart und Zukunft Wertvollste zu retten: es wurden die Musterstätten der Metall- sowie Glasbijouterie zurückgekauft. Es ist gelungen, die Herstellung der Metallteile zusammen mit den fungierenden Firmen aufzunehmen.**

[SG: zu Preciosa siehe unten]

Das Glas- und Bijouteriemuseum Jablonec nad Nisou bereitet zur Zeit zusammen mit dem Verbund der Bijouteriehersteller und der Bezirkswirtschaftskammer in Jablonec nad Nisou das **Projekt Zentrum für die Förderung des traditionellen Bijouteriegewerbes** vor. Die Projektträger bemühen sich darum, das Projekt zur Förderung des traditionellen Gewerbes in der Jablonec Region in die **Wahlprogramme** der bei den Kommunalwahlen im **Herbst 2010** in Jablonec nad Nisou kandidierenden politischen Parteien einzubringen.

**Im Jahre 2010 ist der Bezirk Jablonec nad Nisou dank seiner hohen Arbeitslosenquote unter die ärmsten Bezirke der Republik eingereiht worden.** Das Arbeitsamt hat gezielte **Subventionen** für die aktive Beschäftigungspolitik zur Verfügung gestellt, die in Zusammenarbeit mit dem Verband der Bijouteriehersteller den Einzelunternehmern im Bereich Bijouterie vorgestellt wurden. Diese haben die Chance bekommen, **neue Trendbijouterie-Kollektionen** zu bemustern, die Präsentation ihrer Firmen zu verbessern sowie die sprachlichen sowie PC-Kenntnisse ihrer Mitarbeiter zu erhöhen.

[V roce 2010 byl okres Jablonec nad Nisou díky svému vysokému procentu nezaměstnaných zařazen mezi nejchudší okresy republiky. Úřad práce získal finanční

dotace na aktivní politiku zaměstnanosti, kterou společně se Svazem výrobců bižuterie představil bižuterním podnikatelům. Ti tak dostali šanci vyvzorovat nové trendové bižuterní kolekce, zlepšit prezentaci svých firem, pozvednout jazykovou a počítačovou gramotnost svých zaměstnanců.]

Das von dem Museum vorbereitete **Projekt Internationales Triennale JABLONEC 2011**, Kleidung und Accessoire, umfasst auch die Vorbereitung der **Modenschau JABLONEC 2011**, geplant für Januar 2011 und präsentiert alljährlich den Zustand des Glas- und Bijouteriegewerbes in der Jablonec Region.

Abb. 2010-3/216

Preciosa - The Masters of Crystal, [www.preciosa.com/en/ORNELA](http://www.preciosa.com/en/ORNELA) (2010-09) (Ausschnitt)



### Preciosa Group

Preciosa Ornella, a.s.  
Zásada 317, 468 25 Zásada  
Czech Republic

The company **Preciosa Ornella**, Inc. became a member of **Preciosa Group** on 1st November **2009**. The company has the place of business in Zásada.

[SG: **ORNELA** hat nach der Privatisierung der tschechischen Glasindustrie ab 1990 u.a. das Glaswerk **Jablonecké sklárny, Desná**, übernommen, vor 1945 das wichtigste Glaswerk von **Josef Riedel, Polaun**.

Preciosa Ornella produces following assortment:  
- **seed beads** [semi-finished glass products for fashion jewellery]  
- **glass beads** [beads have been made in the Jablonec area since the 16th century and sold under the PRECIOSA ORNELA brand to more than 80 countries in five continents for the past 50 years. In addition to our unique seed beads we sell the full range of beads.

Whether they be pressed, fire-polished, imitation pearls, machine cut or other beads, we are always able to offer the widest selection of shapes, sizes, colours and finishes.]

- **decorative hand made glass** [Collection Desná]
- wide assortment of **technical glass**

More information you will find on  
[www.preciosaornela.com](http://www.preciosaornela.com)

**www.preciosaornela.com ...:**

We are **one of the largest specialized glassmaking companies**

The use of the long-standing experience and skills of our glassmakers combined with modern technology allows us to produce glass and **fashion jewellery** products in a wide range of colours and styles. Machine production deals with pressing and optical rods, lampworking rods, technical balls and chandelier trimmings. Hand-made products include the "**Desná**" **collection of decorative cut glass, chandeliers, pressed and cast glass,**

**technical semi-finished products** and made-to-order products.

[www.preciosa.com](http://www.preciosa.com) ...

**Preciosa** is a **world leading producer of cut crystal**, specializing mainly in the production of machine cut chatons, **beads, stones** and other **fashion jewellery** components of top quality and in a broad variety of shapes, colors and sizes. The company's headquarters are in **Jablonec nad Nisou** (Northern Bohemia), in a region with hundreds of years of glass making tradition. **Kamenický Šenov** [Steinschönau] is a town where Preciosa produces **crystal trimming chandeliers** as well as **contemporary decorative lighting fixtures**. It also prepares custom-made lighting fixtures for a wide range of prestigious buildings such as theaters, hotels and luxury palaces. The chandelier making tradition dates back to 1724. [Preciosa - Lustry, a.s., ehemals Lusterfabrik Gebrüder / Bratři Jilkové, Steinschönau]

In addition to fashion jewellery components and chandeliers, Preciosa also exports fashion jewellery stones of cubic zirconia, exclusive fashion jewellery, crystal figurines and gifts to many countries worldwide.

#### Stiftung Preciosa:

[www.preciosa.com/cs/firma/nadace-preciosa/](http://www.preciosa.com/cs/firma/nadace-preciosa/) ...

Being an important corporate citizen in the **Liberec Region**, Preciosa does not leave out its responsibility towards society. The **Preciosa Foundation** was established to demonstrate corporate culture and corporate citizenship. During its existence, the Foundation's primary mission has been to provide help and support to the non-

profit sector and individuals within the region. At a nationwide level, the company has become well-known for its support of science and research as well as care of professional education.

PRECIOSA a.s. started its corporate foundation in **1993**. Its original purpose was to **take care of the health of the people** living in the Jablonec Region and nearby. At the end of **1995**, the company's Board of Directors decided to establish a corporate foundation with a broad scope of activities and to create an organizational structure that has remained in force ever since. Nowadays, the Foundation mainly focuses on 7 basic areas that are followed and monitored in detail by individual funds and their administrators. During its existence, the Foundation has supported more than a thousand various community activities.

Thanks to its successful participation in a selection procedure, the Preciosa Foundation became a recipient of financial contributions from the Foundation Investment Fund (Nadační investiční fond or NIF). The proceeds from these assets are allocated to the **social and education area** through the annual announcement of **grants**.

The **Preciosa Foundation supports community beneficial activities**, especially in the following seven areas:

- Health and prevention
- Science and research
- Physical training and sports
- Humanity
- Environment protection
- Education
- Art and Culture

#### Siehe unter anderem auch:

- PK 2009-2 **Rücker, Bayerwaldbote Zwiesel, Verhaltener Optimismus in den Glashütten Riedlhütte, Spiegelau und Frauenau, Firmenchef Riedel: „Standorte auch in Zukunft gesichert“, Pleiten in Osteuropa könnten Vorteile im Bayerwald bringen**
- PK 2009-2 **Bayerwaldbote Zwiesel, Firmen im Bayerischen Wald: Finanzkrise schlägt immer mehr durch. Auftragslage bricht ein - mehrere Unternehmen melden Kurzarbeit an**
- PK 2009-2 **Brill, Angst vor dem Scherbenhaufen - Bohemia Crystalex**
- PK 2009-2 **Bohemia Crystalex, Böhmisches Kristall vor Scherbenhaufen**
- PK 2009-2 **[www.sklarny-bohemia.cz](http://www.sklarny-bohemia.cz), Sklářny Bohemia a.s. Poděbrady, Geschichte**
- PK 2009-2 **[www.sklobohemia.cz](http://www.sklobohemia.cz), Sklo Bohemia, Světlá nad Sázavou, Geschichte**
- PK 2009-3 **Nigl, Schießl, Grafenauer Anzeiger / PNP, Nachtmann / Riedel schließt Kristallglasfabrik Riedlhütte bis Ende 2009 - Nachtmann schließt Werk Riedlhütte - Gefährlicher Sog**
- PK 2009-3 **Rücker, Passauer Neue Presse, In Riedlhütte, einer Keimzelle der Glasherstellung im Bayerischen Wald, erlischt demnächst der Ofen. Die Region ist fassungslos**
- PK 2009-4 **Nový, Einladung zur 5. Internationalen Konferenz - Železný Brod, 17.-19. September 2010 Geschichte der Glas- und Bijouteriefertigung in Böhmen**
- PK 2010-2 **Nový, 5. Internationale Konferenz - Železný Brod, 17. - 19. September 2010 (Programm) Geschichte der Glas- und Bijouterie-Produktion in den tschechischen Ländern**